

上 编

rén yuè yuán ① · bǔ jū wài jiā dōngyuán
人 月 圆 ① · 卜 居 外 家 东 园

yuán hǎo wèn
元 好 问

chónggāng yǐ gé hóng chén duàn ②,
重 冈 已 隔 红 尘 断 ②,

cūn luò gèng nián fēng
村 落 更 年 丰 。

yí jū yào jiù ③,
移 居 要 就 ③,

chuāngzhōng yuǎn xiù ④,
窗 中 远 岫 ④,

shě hòu cháng sōng
舍 后 长 松 。

shí nián zhòng mù
十 年 种 木 ,

yì nián zhòng gǔ
一 年 种 谷 ,

dōu fù ér tóng
都 付 儿 童 。

lǎo fū wéi yǒu
老 夫 惟 有 ,

xǐng lái míng yuè
醒 来 明 月 ,

zuì hòu qīng fēng
醉 后 清 风 。

作者简介

元好问(1190—1257)，字裕之，号遗山，太原秀容（今山西忻州）人。金、元之际著名文学家。他七岁便学作诗，被誉为神童。金宣宗兴定五年（1221）考取了进士。曾经担任过县令、尚书省掾（yuàn）、左司都事员外郎等职。金王朝灭亡以后便不再做官，筑野史亭隐居，花二十年心血，编纂有关金国文献的书。他为文质朴沉郁，尤工于诗。他创作的散曲仅存小令九首，大都清润疏俊，开创了元曲本色派的先声。

注释

人月圆：黄钟调曲牌名。

重冈：重重叠叠的山冈。红尘：这里指繁华的社会。

要就：想要去的地方。

远岫（xiù）：远山。

译文

重重叠叠的山峰隔断了繁华喧闹的都市生活，
更觉得年丰人寿在我们这个小村落。
移居到想要去的人迹罕至之所，
那里有窗口可以看到碧绿的山峰，
还有屋后茂密的松柏一棵棵。
种植那十年成材的树木，
耕作那一年收获的谷物，
都交给那些年轻人吧。
老夫我所要做的，只是

清早醒来，欣赏那将落的明月；
醉饱之后，充分享受那山间的清风拂面而过。

解析

这是一首借景抒情的小令。这首小令全都写景。上半阕以“窗中远岫，舍后长松”的优美图景的尽情描绘，表达了作者想远离这种喧嚣的闹市生活的美好愿望。年丰的村落与所隔断的红尘形成鲜明对比。下半阕，重点描绘子女们躬耕田野山冈，自己悠闲地赏月、饮酒，充分地享受清风的自给自足、自娱自乐的田园风景图。整首小令没有对朝廷任何不满的语句，但如果细细品味，全篇却充溢了不满之情。不满现实生活才要远离它，去追求那种无拘无束、悠哉游哉的逍遥自在的美好生活。

知识与故事

元好问在青年时期，学习很刻苦，经传百家之书，无不阅览。但他并不热衷于在朝为官。金宣宗贞佑元年（1213年）蒙古贵族统治者派兵侵犯山西全境，元好问的家乡也遭到蹂躏。贞佑四年的五月，元好问在兵荒马乱的情况下，带着母亲和一部分藏书，流亡到河南福昌县三乡镇（今河南宜阳三乡镇）。第二年又从三乡镇搬迁到登封，并在昆阳（今河南宜县）后湾地方买田造屋，过着安稳殷实的生活。这段时间，他参加了一些体力劳动，接触了一些农民。但是，收复失地重返自己的故乡，仍是他最大的愿望，然而看到金政府各级官员的腐败，他又深感希望渺茫。由于他对现实不满，又无法摆脱，只好借酒消愁，所以他对陶渊明的诗和操守是十分倾慕的。这首小令中就描绘了一幅似桃花源一般的人间美好仙境，表达了诗人的美好理想。

xiǎoshèngyuè
小圣乐①

zhòu yǔ dǎ xīn hé
骤雨打新荷

yuán hǎo wèn
元好问

lǜ yè yīn nóng ,
绿 叶 阴 浓 ,
biàn chí tíng shuǐ gé ,
遍 池 亭 水 阁 ,
piān chèn liáng duō ②。
偏 趁 凉 多 ②。
hǎi liú chū zhàn ③,
海 榴 初 绽 ③,
yāo yàn pēn xiāng luó ④。
妖 艳 喷 香 罗 ④。
lǎo yàn xié chū nòng yǔ ,
老 燕 携 雏 弄 语 ,
yǒu gāo liǔ míng chán xiāng hè 。
有 高 柳 鸣 蝉 相 和 。
zhòu yǔ guò ,
骤 雨 过 ,
zhēn zhū luàn sǎn ⑤,
珍 珠 乱 糝 ⑤,
dǎ biàn xīn hé 。
打 遍 新 荷 。
rén shēng yǒu jǐ ,
人 生 有 几 ,
niàn liáng chén měi jǐng ,
念 良 辰 美 景 ,
yí mèng chū guò 。
一 梦 初 过 。
qióng tōng qián dìng ⑥,
穷 通 前 定 ⑥,
hé yòng kǔ zhāng luó ⑦?
何 用 苦 张 罗 ⑦?

mìng yǒu yāo bīn wán shǎng ,
 命 友 邀 宾 玩 赏 ,
 duì fāng zūn qiǎn zhuó dī gē 。
 对 芳 樽 浅 酌 低 歌 。
 qiè mǐng dīng ,
 且 酩 酊 ,
 rèn tā liǎng lún rì yuè ,
 任 他 两 轮 日 月 ,
 lái wǎng rú suǒ 。
 来 往 如 梭 。

作者简介

作者生平见元好问的《人月圆》。

注释

小圣乐：双调曲牌名。

偏趁凉多：这里比别处凉爽得多。

海榴：即石榴。因为是从西域移植过来的而得名。

绽：开放。

罗：稀疏而柔软的丝织品。

糝(sǎn)：撒落。

穷通：指处境的困顿(穷)和顺利(通)。这里指人命运的好坏。

罗：操劳。

樽(zūn)：美好的酒杯。这里指代美酒。

酩酊(mǐngdīng)：大醉的样子。

译文

繁茂绿叶下一片浓阴，
 池塘中布满亭台水阁。
 这里凉爽最多。

石榴花刚刚绽放，
那艳丽色彩如芳香的红丝罗。
老燕带着小燕呢喃学语，
高高柳枝上有蝉儿鸣叫相和。
一阵急雨过，
雨滴似珍珠般洒落，
打遍一张张嫩绿新荷叶。
人生岁月能有几多，
想起那良辰美景，
好像一场梦幻刚过。
命运好坏一切由前世定夺，
何须再苦苦操劳奔波。
邀请友人宾朋观赏游乐，
对着美酒慢慢饮、轻轻歌。
暂且喝个酩酊大醉，
任凭它日月轮转，
来来往往快如梭。

解析

这是一首写景抒怀的小令。上半首写盛夏的景色。写在热烈而喧闹的气氛中，一场骤雨掠过，带来一阵凉爽。作者为了突出盛夏骤雨后的凉爽，极力描写盛夏的浓烈和喧闹：浓浓的绿阴、红红的海榴、燕子和鸣蝉的鸣叫唱和，而后写一场骤雨降临，那晶莹剔透的珍珠般的雨滴，顿时使人感到别样的凉爽宜人。下半首主要是对景抒情。描写了浅酌低唱的生活，表达了及时行乐的思想，流露出对现实的不满。作品中“穷通前定”的思想有些消极，这也是当时不合理的现实造成的。

知识与故事

元好问的这首《骤雨打新荷》的主题，正迎合了元朝初年那些文人士大夫的口味，受到很多名士的推崇，一时风行天下，成为名曲。《古今词话》中记载有这样一段故事：当时在都城门外的万柳堂，廉野云摆酒招待卢挚和赵孟頫(fǔ)。在他们饮酒期间，有个歌伎左手拿着荷花，右手拿着酒杯，歌唱这首《骤雨打新荷》。这首曲子本来就写得意境深远，又经过歌伎的演唱，更增加了其中的韵味，卢挚、赵孟頫(fǔ)更是赞不绝口。当时，有人还画了一幅画：荷花池山馆，荷满堂，烟满林。堂中有两个人坐着，一个女子持荷花送酒。有人把这幅画称《万柳堂图》，有人则称《骤雨打新荷》。可见元好问这首曲子在当时的影响之深远，文人士大夫及市井平民都颇为称赞，广为传诵。



xiǎo táo hóng
小 桃 红^①

yáng guǒ
杨 果

cǎi lián hú shàng zhào chuán huí^②,
采 莲 湖 上 棹 船 回^②,
fēng yuē xiāng qún cuī^③.
风 约 湘 裙 翠^③.
yì qǔ pí pá shù háng lèi,
一 曲 琵 琶 数 行 泪,
wàng jūn guī,
望 君 归,
fú róng kāi jìn wú xiāo xī^④.
芙 蓉 开 尽 无 消 息^④.
wǎn liáng duō shǎo,
晚 凉 多 少,
hóng yuān bái lù,
红 鸳 白 鹭,
hé chù bù shuāng fēi!
何 处 不 双 飞!

作者简介

杨 果(1197—1271), 字正卿, 号西庵, 祁州蒲阴(今河北安国) 人。在金朝时中过进士, 当过县令, 到元朝做到参政知事、怀孟路总管等高官。《元史》中说他特别擅长写文章, 尤其是词曲。现存小令十一首, 套数五套。他的文章文辞华丽, 手法含蓄细腻, 风格典雅。

注释

小桃红：越调曲牌名。

掉(zhào):划船。

约:飘拂,掠过。湘裙翠:用翠绿色的湘绸做的裙子。

芙蓉:荷花的别称,这里也取谐音“夫容”。

译文

采莲女自湖上划船正返回，
晚风轻轻把那翠绿丝裙吹，
琵琶一曲引她频滴泪。
盼望夫君早日回啊，
可芙蓉开了又谢仍无音讯。
深夜里多少凄凉涌心扉，
你看那鸳鸯、白鹭，
哪里不是比翼齐飞？

解析

这是一首思夫曲。写采莲女对丈夫的思念。开头描写采莲女采莲归来的情景，突出了采莲女的勤劳和美丽。接着写采莲女闻声情动，深切表现了她的企盼和哀愁。声、情并茂，画面感、色彩感极强。翠绿的湘裙、盛开的芙蓉以及纷飞的红鸳白鹭构成的清新、优美的画面，更加衬托出那一首琵琶曲的凄凉哀婉，也就更加加深了采莲女的思念之情。全曲感情真挚，语言质朴清新。

知识与故事

唐朝著名诗人白居易曾写过一位琵琶女的故事：这位琵琶女原来家住在京城，十三岁时就技艺学成，琵琶

弹得特别好，在她们教坊里数一数二的。她弹奏时，所收到的听众赠送的綾罗绸缎不计其数。可是好景不长 随着岁月流逝，她已变得年老色衰。她的门前车马也冷落稀少了。后来她嫁给了浔阳的一位商人，可是这位商人只知道挣钱，一走就是几个月，只留下她一个人独守空房。寂寞难耐，她就弹了一首曲子，凄婉的曲调感动了白居易，经和琵琶女攀谈，又联想到自己被贬谪的境遇，白居易发出了“同是天涯沦落人，相逢何必曾相识”的感叹 后来作成传世名篇《琵琶行》。杨果诗中暗用白居易的《琵琶行》 巧妙自然地把采莲女的凄凉悲切的情状凸现出来。



gān hé yè ①
干 荷 叶

liú bǐngzhōng
刘秉忠

gān hé yè ,
干 荷 叶 ,
sè cāng cāng ②,
色 苍 苍 ,
lǎo bǐng fēng yáo dàng 。
老 柄 风 摇 荡 。
jiǎn le qīng xiāng ,
减 了 清 香 ,
yuè tiān huáng 。
越 添 黄 。
dōu yīn zuó yè yī chǎngshuāng ,
都 因 昨 夜 一 场 霜 ,
jì mò zài qiū jiāng shàng 。
寂 寞 在 秋 江 上 。

作者简介

刘秉忠(1216—1274)，初名侃，字仲晦。邢州（今河北邢台）人。十七岁时做节度使府令吏，因不屑做这种刀笔小吏，便弃官入山为僧。后被推荐进入忽必烈幕府，改名秉忠，奉旨还俗，任要职，为元朝开国名臣。他自幼好学，至老不衰。著有《藏春散人集》。今存其小令十二首，写景抒情，风格健朗。

注释

干荷叶：是以“干荷叶”起兴的民间小曲，南吕

宫调曲牌名。

苍苍：深青色。

译文

枯萎的荷叶，
颜色苍苍，
干枯的老茎在秋风中摇荡。
消减了清香，
颜色越来越苍黄。
都因昨夜一场霜，
秋江上荷叶更加寂寞而凄凉。

解析

这是一首咏物写景的小令。以干荷叶起兴，先从颜色入手，用“苍苍”的颜色来写干荷叶的苍老。接着写叶柄，以鲜明的“老”字写出其苍老。接着写香味的消减，颜色的进一步改变，都是突出干荷叶的特点。最后点出造成这一切境况的原因——“昨夜一场霜”才使得干荷叶这样寂寞、凄凉。此曲的描写形、神兼备，隐约透射出人生遭遇的不幸和孤寂境况与干荷叶之间的相似。

知识与故事

刘秉忠小时候就特别聪敏好学，到年老时也没有衰减。他精通天文、地理、律历，著名的天文学家郭守敬就是他的学生。他对做官不太感兴趣。金朝末年十七岁时他被任命为邢台节度令吏，但他不屑于做这种刀笔吏，便离职隐居到武安山做了僧人，取法名子聪，号藏春散人。后来经海云禅师推荐进入忽必烈幕府，被忽必烈重

用，共同谈论天下大事，参与机密事情的商议，备受信任，这时改名秉忠。忽必烈称帝以后，他又受命制定各种制度、设计大都城，他还建议以大元为国号等，为元朝开国名臣。49岁时，他奉命还俗，以后担任太保、参领中书省事，同知枢密院事等要职。但他生活并不奢华，斋居蔬食，终日澹然，每日最喜欢做的事就是吟诗作曲。这主要是由于受佛教思想影响，他的曲中也透露出闲适、寂寞、无为的思想情调。



gān hé yè
干 荷 叶

liú bǐngzhōng
刘秉忠

nán gāo fēng ,
南 高 峰 ,
běi gāo fēng ① ,
北 高 峰 ① ,
cǎn dàn yān xiá dòng ② 。
惨 淡 烟 霞 洞 ② 。
sòng gāo zōng ③ ,
宋 高 宗 ③ ,
yī chǎng kōng 。
一 场 空 。
wú shān yī jiù jiǔ qí fēng ④ ,
吴 山 依 旧 酒 旗 风 ④ ,
liǎng dù jiāng nán mèng ⑤ 。
两 度 江 南 梦 ⑤ 。

作者简介

作者生平见刘秉忠的《干荷叶(干荷叶 色苍苍)》。

注释

南高峰，北高峰：杭州西湖边上的两座山峰，南高峰在西湖西南，北高峰在南高峰之北，合起来称“双峰插云”，是西湖十景之一。

惨淡：景色暗淡。烟霞洞：南高峰下烟霞岭有石屋、水乐、烟霞三个古洞，其中烟霞洞是西湖最古的石

洞之一。

采高宗：南宋的第一个皇帝，名赵构。

吴山：俗名城隍山，在西湖东南，是杭州名胜之一。

两度：两次。指南朝与南宋。

译文

南高峰，
北高峰，
烟霞洞惨淡迷蒙。
想当年的宋高宗，
到头来仍是一场空。
看如今关山的酒旗仍在飘动，
可杭州城已做了两朝梦。

解析

这是一首借景抒情的小令。作者从杭州的名胜景色引起联想，抒发人世沧桑的感叹。该曲先写南高峰、北高峰，接着是南高峰下的烟霞洞，虽然这都是西湖美景，但却透出“惨淡”之意，这主要是因为和下面宋高宗联系起来，宋高宗在金人入侵后南下，在杭州定都，苟延残喘，但最终也没有逃脱被元朝所灭的命运。接着又从杭州名胜吴山的酒旗飘动中，慨叹历史的变迁，透射出世道沧桑、万物皆空的禅意。

知识与故事

北宋末期，金兵南犯。1126年秋，金兵攻陷都城开封。四个月後，金兵撤兵北归，并掳走徽宗、钦宗以及皇室三千多人。而徽宗的第九个儿子赵构恰巧不在开封，

所以幸免于难。最初赵构在应天府（今河南商丘县）称帝，史称高宗，建立了南宋帝国。后来金兵多次南侵，宋高宗赵构从应天府逃到扬州、临安、明州等地。直到 1132 年，宋高宗才在临安（今浙江杭州）安顿下来，1138 年，宋高宗正式定都临安。南宋王朝自建立起，一直处于尖锐的矛盾之中。先是宋金矛盾，公元 1234 年，蒙古人攻灭了金朝，宋金矛盾化为宋蒙矛盾。南宋末年，权臣当道，政治黑暗，国势衰落，经不住强大的蒙古军队的进攻，于 1279 年灭亡。刘秉忠由杭州的景物，想到曾经在这里建都的皇帝，又想到了朝代更叠，慨叹世事的沧桑。



chán gōng qǔ ①
蟾 宫 曲

liú bǐngzhōng
刘 秉 忠

pàn hé fēng chūn yǔ rú gāo ②,
盼 和 风 春 雨 如 膏,
huā fā nán zhī ③,
花 发 南 枝,
bèi àn bīng xiāo ④。
北 岸 冰 销。
yāo táo sì huǒ ⑤,
夭 桃 似 火,
yáng liǔ rú yān ,
杨 柳 如 烟 ,
ráng ráng sāng tiáo ⑥。
穠 穠 桑 条。
chū chū gǔ huáng yīng nòng qiǎo ⑦,
初 出 谷 黄 莺 弄 巧,
zhà xián ní yàn zǐ xún cháo ⑧。
乍 衔 泥 燕 子 寻 巢。
yàn shǎng dōng jiāo ⑧,
宴 赏 东 郊,
dù fǔ yóu chūn ,
杜 甫 游 春 ,
sǎn dàn xiāo yáo 。
散 诞 逍 遥 。

作者简介

作者生平见刘秉忠的《干荷叶(干荷叶 色苍苍)》。

译文

蟾宫曲：双调曲牌名。